



Informativo KONAN

Julho de 2016 (ano fiscal Heisei 28)

広報こなんポルトガル語 2016年7月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi
Local : **prédio "nishi chousha" em Ishibe**
tel :0748-77-8511 fax:0748-77-4101
Endereço:Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-choume
1-ban 1gou



【 Foto deste mês 】

Aberta a piscina do Jardim-da-infância Ishibe Youchien.
As crianças brincaram bastante na água.

Caso haja erro nas informações por erro de tradução, prevalecerá o texto original em japonês

Acesse a nossa página na internet: <http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>

Nesta edição:

- * Festival de verão
- * Impostos deste mês
- * Fechamento parcial da prefeitura em agosto
- * Piscina pública em Ameyama
- * Nova forma de receber o cartão My Number
- * Conhece o sistema de detecção precoce de aquisição ilegal de documentos por terceiros ?
- * Imposto do Seguro Nacional de Saúde
- * Sistema de Redução do Imposto do Seguro Nacional de Saúde
- * Está com dificuldade em pagar a taxa de aposentadoria ?
- * Conhece o subsídio médico para pessoas da terceira idade?
- * Para os que possuem o Seguro Nacional de Saúde (cor azul-esverdeada)
- * Não esqueça de fazer a renovação de documentos
- * Cuidado com a intoxicação alimentar no verão!
- * Vacinas para crianças da 6ª série do primário e do último ano do jardim-da-infância ou creche
- * Exames de saúde anual para as pessoas acima de 65 anos
- * Avisos do Centro de Saúde
- * Avisos das bibliotecas
- * Consultas gerais do cidadão

Festival de verão

① “Atago Matsuri”

Dizem que o Deus do fogo “Atago san” está em vários lugares próximos à antiga estrada Tokaido. No dia do festival, várias luminárias ficam expostas na margem da estrada para que todos possam apreciar e se divertir no festival.

- Data: 23 de julho (sáb) a partir das 18:00hs
- Local: em Ishibe, na antiga estrada Tokaido.



Informações: Associação de Turismo de Konan-shi
TEL: 0748-71-2157 FAX:0748-72-9622

Festival de verão

② “Bonno kohen no Matsuri”

Este festival é realizado no Templo Matsuo, pedindo a proteção contra desastres naturais.

Para este festival, portando um símbolo representando o “homem” e a “mulher”, as crianças percorrem as ruas da cidade recitando em voz alta um chamado aos deuses.

- Data: 31 de julho (dom) a partir das 9:30hs.
- Local: Templo Matsuo em Hiramatsu



Informações: Associação de Turismo de Konan-shi
TEL: 0748-71-2157 FAX:0748-72-9622

Impostos deste mês

débito automático da conta corrente / data limite de pagamento ⇒ **1º de agosto (seg)**

- * imposto sobre propriedades (2ª parcela)
- * taxa do Seguro Nacional de Saúde “kokumin kenko hoken ze” (3ª parcela)
- * taxa do Seguro de Assistência Médica aos Idosos “kouki koureisha iryo hokenryou”
- * taxa do Seguro de Tratamento aos Idosos “kaigo hokenryou”
- * mensalidade da creche “hoiku ryou”
- * aluguel do apartamento municipal “juutaku shiyouryou”
- * taxa de fornecimento de água “suido ryoukin”
- * taxa de esgoto “gesuido shiyouryou”

Consulta sobre pagamento de imposto fora do horário comercial em julho

Dia16 (sáb) das 8:30 hs ao meio-dia

Dia19(ter) das 17:15 hs até 19:00 hs

Informações: Seção de Cobrança - prédio “higashi chousha”
TEL : 0748-71-2320 FAX : 0748-72-2460

Fechamento parcial da prefeitura em 15(seg) e 16(ter) de agosto

A prefeitura de Konan-shi estará parcialmente fechada para poupar energia elétrica e permitir aos funcionários participarem de eventos locais. Nesses dois dias o número de funcionários será reduzido.

※ Fora a prefeitura algumas repartições públicas também estarão fechadas a partir do dia 14 de agosto(dom).
Maiores detalhes no informativo do mês de agosto.

Informações: Departamento de pessoal, prefeitura de Konan-shi, prédio “higashi chousha”
TEL: 0748-71-2312 FAX :0748-72-1146

Piscina pública em Ameyama

Aberta de 20 de julho (qua) à 31 de agosto (qua)

■ horário de funcionamento :

• das 10:00hs as 16:00 hs

■ fechada às segundas-feiras (caso segunda-feira seja feriado, fechada na terça-feira) ou em caso de mau tempo. Fechada também em 12 de agosto(sex).

■ ingresso :

adulto: 400 ienes, estudante ginásial ou colegial: 300 ienes,
crianças acima de 3 anos de idade até sexto ano do primário:
200 ienes

■ Uso vetado para:

• crianças pequenas com fraldas

• quem ingeriu bebidas alcoólicas

• quem não estiver com maiô ou traje de banho equivalente

※necessário acompanhante adulto para crianças pequenas e crianças até sexto ano do primário.

Não nos responsabilizaremos caso haja algum acidente.



Informações: Escritório administrativo de Ameyama
TEL: 0748-77-5400 FAX: 0748-77-5401

Nova forma de receber o cartão My Number

A reserva por telefone para emissão do cartão My Number foi abolida. As pessoas que receberam a notificação(cartão-postal) da prefeitura devem comparecer na Seção de Assuntos Cíveis no prédio“higashi chousha”, portando os seguintes documentos:

① a notificação(cartão-postal)preenchida

② cartão de notificação do My number

③ documento de identificação: verifique quais servem no explicativo enviado com o cartão de notificação do My number.

④ cartão “Juumin kihon daicho card” (caso possua)

※no ato, será necessário digitar duas senhas. Decida com antecedência

Horário para receber o cartão My Number:

de segunda à sexta-feira das 9:00hs às 17:00hs(exceto das 12:00hs às 13:00hs.)

※ atendimento até 19:00hs na terceira terça-feira de cada mês.

Atendimento depois das 17: 00 hs

A Seção de Assuntos Cíveis, no prédio“higashi chousha”, atenderá até às 19:00hs na terceira terça-feira de cada mês para os seguintes trâmites:

• emissão de certificados

• registro do carimbo

• emissão do cartão My Number

Informações: Seção de Assuntos Cíveis, prédio “higashi chousha”

TEL: 0748-71-2323 FAX: 0748-72-2460



Conhece o sistema de detecção precoce de aquisição ilegal de documentos por terceiros ?

Ao fazer o cadastro na prefeitura receberá uma carta avisando quando terceiros retirarem algum documento seu como comprovante do endereço, registro familiar, etc.

Visamos, com este sistema, a detecção precoce de aquisição ilegal de documentos.

Obs: este sistema não inclui a permissão ou negação de emissão de documentos a terceiros.

◆ Como funciona este sistema :

- ① o interessado faz a solicitação do cadastro com antecedência
- ② emissão de documento solicitado por terceiros após avaliação
- ③ notificação sobre a emissão do documento

■ Quem pode fazer o cadastro:

• pessoas com endereço registrado ou registro familiar em Konan-shi (inclui também as pessoas que foram excluídas do registro)

■ Trazer:

- documento de identificação como carteira de motorista, etc.
- carimbo
- procuração no caso de terceiros
- no caso de representante legal, trazer documento que comprove a licença (registro familiar, etc). Caso o solicitante tenha o registro familiar em Konan-shi, não precisará apresentar este documento.

■ Local da solicitação do cadastro: na Seção de Assuntos Cíveis na prefeitura prédio higashi chousha ou na Sucursal da Seção de Assuntos Cíveis na prefeitura em Ishibe.

Informações: Seção de Assuntos Cíveis, prédio “higashi chousha”

TEL: 0748-71-2323 FAX: 0748-72-2460

Imposto do Seguro Nacional de Saúde

Abaixo seguem as informações relativas aos impostos do seguro nacional de saúde de 2016. A notificação aos contribuintes será enviada em meados de julho pelo correio.

Classificação	“Shotoku wari”	“Kinto wari”	“Byoudo wari”	“Fuka gendo gaku”
relacionado a despesa médica (a ser pago por todos os inscritos)	7.1%	27,000 ienes	21,900 ienes	540,000 ienes
relacionado ao auxílio da despesa médica ao idoso (a ser pago por todos os inscritos)	2.1%	7,500 ienes	6,300 ienes	190,000 ienes
relacionado ao tratamento de cuidados aos idosos (a ser pago pelos que tenham de 40 a 64 anos de idade)	2.0%	9,600 ienes	4,800 ienes	160,000 ienes

Explicação dos termos usados

“Shotoku wari”: valor a ser pago pelo segurado baseado na renda do ano anterior.

“Kinto wari”: valor a ser pago pelo segurado baseado na quantidade dos membros familiares inscritos.
(valor por pessoa)

“Byoudo wari”: valor a ser pago por família (valor por família)

“Fuka gendo gaku”: limite superior do imposto anual

Informações: Seção de Impostos (prédio “higashi chousha”)

TEL: 0748-71-2319 FAX: 0748-72-2460

Sistema de Redução do Imposto do Seguro Nacional de Saúde

Os cidadãos que foram demitidos devido a falência da firma, programa de demissão ou corte, etc. e que se enquadrem nos itens a seguir, caso façam os trâmites necessários, terão redução do imposto do Seguro Nacional de Saúde.

■ condições necessárias:

① está recebendo o seguro desemprego e constar no código do motivo de demissão do Certificado de Elegibilidade do Seguro Desemprego um dos seguintes dígitos: 11,12,21,22,23,31,32,33 ou 34

② caso tenha menos de 65 anos no momento que foi afastado do trabalho

■ Método de redução: será determinado pelo cálculo de 30/100 da renda salarial do ano anterior para determinar o imposto do Seguro Nacional de Saúde.

■ Período da redução: um dia após a data da demissão até o final do ano fiscal.

■ Método de solicitação: trazer o Certificado de Elegibilidade do Seguro Desemprego e o carimbo.

Informações: Seção de Impostos (prédio "higashi chousha")

TEL: 0748-71-2319 FAX: 0748-72-2460

Está com dificuldade em pagar a taxa de aposentadoria ?

Caso por motivos de dificuldade financeira não possa pagar a aposentadoria, a Previdência Nacional possui um sistema de isenção ou prorrogação da taxa da aposentadoria de acordo com cada caso.

⊙ Isenção do pagamento da taxa da aposentadoria (menjo)

Caso a renda do ano anterior do solicitante, seu cônjuge e do chefe de família estiver abaixo do valor determinado, e a solicitação de isenção seja aceita, é possível que seja decidido a isenção total ou parcial da taxa da aposentadoria. Esta decisão será válida de julho a junho do ano seguinte.

※ Mesmo obtendo isenção parcial (pagamento de 1/4 ou metade ou 3/4 do valor da taxa), caso as taxas não sejam pagas, será considerado como inadimplente.

⊙ Prorrogação do limite de pagamento da taxa de aposentadoria (yuuyo)

A partir de julho de 2016, com a revisão do sistema, a solicitação permitida que era para pessoas abaixo de 30 anos passa a ser permitida para pessoas abaixo de 50 anos.

Caso a renda do ano anterior do próprio solicitante, cônjuge ou da família estiver abaixo do padrão determinado e se a solicitação feita for aprovada, ocorrerá prorrogação do pagamento da taxa da aposentadoria. A prorrogação do pagamento se aplicará a partir de julho a junho do ano seguinte. (Aos que completarão 50 anos durante o ano fiscal, a prorrogação do pagamento encerrará no mês que antecede o aniversário do solicitante.)

※ As pessoas que ficaram isentas ou obtiveram prorrogação do limite de pagamento da taxa de aposentadoria, no ano fiscal de 2015, e no ato da solicitação no ano fiscal de 2015, tiverem pedido o mesmo procedimento para o ano de 2016 em diante, não precisarão refazer os trâmites.

※ Exceto caso a aprovação tenha ocorrido por motivos excepcionais como aposentar-se, desastres naturais, etc. Caso ocorra mudança dos membros da família, será necessário fazer o procedimento.

■ Procedimento: compareça na Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria, prédio "higashi chousha", portando a caderneta da aposentadoria e carimbo

※ Tiraremos a cópia do Certificado de Elegibilidade do Seguro Desemprego ou da Ficha de Assegurado do Seguro Desemprego para anexar nos pedidos feitos devido à perda de emprego.

⊙ No caso de estudantes (gakusei noufu tokurei)

Caso o estudante cuja renda do ano anterior estiver abaixo do limite determinado e tenha a solicitação aprovada, o limite de pagamento da taxa de aposentadoria será prorrogado. Por regra, válido de abril a março do ano seguinte.

■ Procedimento: compareça na Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria, prédio "higashi chousha", portando a caderneta da aposentadoria, carimbo, documento que comprove matrícula escolar (serve cópia frente e verso da carteira de estudante).

A solicitação de isenção ou prorrogação do limite de pagamento da aposentadoria e no caso de estudantes, deve ser feito no período que não ultrapasse a dois anos da data de pagamento da taxa (no ato da solicitação, poderá fazer o procedimento dos valores referentes até 2 anos e um mês anteriores.)

Informações: Escritório da Previdência Social em Kusatsu, Seção da Previdência Nacional

TEL: 077-567-2220

Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria, prédio "higashi chousha"

TEL: 0748-71-2324 FAX: 0748-72-2460

À você que tem entre 65 e 74 anos

Conhece o subsídio médico para pessoas da terceira idade?

Este subsídio cobre parte das despesas médicas englobadas pelo seguro de saúde.

Caso se enquadre nos ítems abaixo é possível receber o subsídio a partir de 1º de agosto de 2016. No entanto, é necessário fazer os devidos trâmites na prefeitura.

Público-alvo:

nascidos após 2 de abril de 1944 (pessoas acima de 65 anos), cuja família (a própria pessoa, seu cônjuge e dependentes) sejam isentos do pagamento de imposto provincial e municipal no ano de 2016.

Obs: caso esteja recebendo outro subsídio para despesas médicas(exceto os de tratamento ambulatorial psiquiátrico), ou ajuda de subsistência ou ainda os inscritos no sistema de Assistência Médica ao Idoso não podem receber este subsídio.

■ Trazer: carimbo e o seguro de saúde

Obs: caso em 1º de janeiro de 2016 o endereço do requerente, cônjuge e dependentes esteja registrado em outra cidade, deverá solicitar na prefeitura dessa cidade o comprovante de isenção de imposto do ano fiscal 28 e documento que conste valor da renda, valor da dedução, número de dependentes e apresentar os documentos na prefeitura de Konan-shi. Caso não tenha feito a declaração de renda, fazer o mais rápido possível.

■ data para apresentação dos documentos: até 31 de agosto(qua)

Obs: após a data acima poderá fazer o trâmite porém o benefício só será concedido a partir do mês da solicitação. Não são pagos os meses retroativos ao período da solicitação.

Obs: consulte na Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria para saber se você, cônjuge e dependentes estão dentro das condições para receber o subsídio.

Informações: Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria(prédio “higashi chousha”)

TEL: 0748-71-2324 FAX:0748-72-2460

Para os que possuem o Seguro Nacional de Saúde (cor azul- esverdeada)

O cartão de cor azul-esverdeada do Seguro Nacional de Saúde para pessoas da terceira idade expira em 31 de julho e não é possível utilizá-lo após essa data.

A partir de agosto utilize o novo cartão de cor alaranjada.

O novo cartão será enviado como correspondência registrada até o final de julho. Ao receber, confirme todos os dados do cartão. **✘pode haver mudança na porcentagem a ser paga pelo segurado.**

A porcentagem a ser paga pelo segurado é baseada na renda do ano anterior e na quantidade de pessoas na família.

Informações: Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria (prédio “higashi chousha”)

TEL: 0748-71-2324 FAX: 0748-72-2460

Não esqueça de fazer a renovação de documentos

- “Marufuku”: cartão rosa claro para subsídio médico e de bem-estar
- “Marufuku”: cartão branco ou bege claro para subsídio médico e de bem-estar ao idoso
- “Marurou”: cartão rosa claro para subsídio aos idosos com problemas físicos ou mentais
- “Marusei”: cartão azul claro para subsídio de tratamento ambulatorial psiquiátrico
- “Marusei rou”: cartão azul claro para subsídio de tratamento ambulatorial psiquiátrico total ou parcial aos idosos.



Caso a data de vencimento do cartão seja 31 de julho, a renovação deve ser feita durante o mês de julho.

■ Para renovar ou solicitar a emissão pela primeira vez

Compareça na Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria na prefeitura prédio higashi chousha com os documentos necessários e com o formulário enviado pelo correio no início de julho. Será enviado o cartão do subsídio pelo correio para os que preencherem todos os requisitos.

※ caso tenha se mudado recentemente para Konan-shi e deseje o cartão de subsídio, consulte-se com a Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria.

■ Condições para receber o subsídio de despesas médicas e bem-estar “Marufuku”

Há limite de renda para o titular, cônjuge e dependentes.

Tipo		elegíveis
“Marufuku”	para criança ou idoso portador de deficiência física ou mental.	• portador da caderneta de deficiência motora nível 1 a 3
		• portador da caderneta de oligofrenia
		• criança que recebe o subsídio infantil para crianças especiais nível 1.
“Marufuku”	para mãe ou pai solteiro.	o responsável vive sozinho com a criança dependente menor de 18 anos.
“Maru rou”	para pessoas entre 65 e 74anos.	nascido após 2 de abril de 1944 cujo cônjuge e dependentes também sejam isentos do imposto provincial e municipal.
“Marufuku”	• para viúva que vive sozinha. • para viúva idosa	mãe que tenha criado o filho sozinha, que viva só por mais de 1 ano e pretenda continuar nessa situação .
“Marusei”	para criança com deficiência mental.	portador da caderneta de saúde de deficiência mental nível 1 a 3 e obtiveram a aprovação de concessão médica e fazem o tratamento ambulatorial psiquiátrico.
“Marusei rou”	para idoso com deficiência mental.	

Informações: Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria
TEL: 0748-71-2324 FAX:0748-72-2460

Cuidado com a intoxicação alimentar no verão!

A regra é : se prevenir, evitar a proliferação e combater os microorganismos.



No período entre verão e o outono aumentam os casos de intoxicação alimentar. Preparar a marmita nesta época é bem trabalhoso, não ?

Siga as dicas a seguir para preparar uma marmita gostosa e sem perigo de intoxicação alimentar.

Ao cozinhar :

1. cozinhe bem os alimentos.
2. evite colocar misturas com caldo. Aconselha-se fazer misturas fritas ou assadas.
3. não use verduras cruas.
4. embalar o bolo de arroz (onigui) no filme plástico.



Ao pôr na marmita :

5. cuidado com a higiene das mãos e dos utensílios de cozinha.
 6. limpe com vinagre a marmita antes de pôr as misturas .
 7. utilize as misturas preparadas no dia, e no possível, separe cada mistura
 8. feche a marmita somente após a mistura esfriar
 9. abuse dos alimentos congelados para “bento” e gelatinas congeladas. De preferência utilizar as misturas com umeboshi, avinagrados, gengibre, folha “aojiso”, pó de currie (pois possuem efeito antibacteriano).
- Obs: utilize bolsas térmicas, bolsinhas de gelo e conserve a marmita em local fresco.

Conhece o alerta de intoxicação alimentar ?

Assim como os alertas meteorológicos, o alerta da intoxicação alimentar é feito mediante as condições do clima e suposições de aumento dos casos de intoxicação alimentar.

Quando o alerta é anunciado, será divulgado pelo sistema de informações emergenciais através do mail ou no portal da prefeitura(somente em japonês). Procure tomar cuidado com a intoxicação alimentar não somente no período de alerta mas durante o seu dia-a-dia.

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481

Vacinas para crianças da 6ª série do primário e do último ano do jardim-da-infância ou creche

Crianças da 6ª série: Tríplice 2ª fase (difteria e tétano)

Crianças do último ano do jardim-da-infância ou creche : Sarampo e Rubéola

Estas vacinas são gratuitas e importantes para manter o efeito da vacina aplicada quando bebê.

■ Público-alvo

Tríplice 2ª fase :

aos nascidos entre 2 de abril de 2004 e 1º de abril de 2005.

Sarampo e Rubéola:

aos nascidos entre 2 de abril de 2010 e 1º de abril de 2011.

■ **Locais da vacinação:** instituições médicas da cidade(confira no Informativo do Centro de Saúde). Caso deseje aplicar a vacina fora da cidade, entre em contato com o Centro de Saúde com antecedência.

■ **Levar:** caderneta de saúde materno-infantil, questionário (à disposição nas instituições médicas ou no Centro de Saúde.)

Obs: não poderá aplicar a vacina sem a caderneta de saúde materno-infantil.

■ **Período da vacinação :** na medida do possível aplicar até final de setembro entretanto, a vacinação é possível até 31 de março de 2017.

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481

Exames de saúde anual para as pessoas acima de 65 anos



- Período do exame: até 31 de outubro(seg)
- Taxa: gratuita (porém, após 31 de outubro, o exame será cobrado)

tipos	público-alvo	tipo do seguro	como proceder	levar
exame médico específico	pessoas de 65 à 74 anos (nascidos entre 1º de abril de 1942 à 31 de março de 1952) ※exceto as pessoas que ficaram internadas por longo período	Seguro Nacional de Saúde de Konan-shi	Ver a lista das instituições médicas de Konan-shi no Informativo do Centro de Saúde, pág. 15 ou consultar-se diretamente em alguma instituição médica cadastrada dentro da província de Shiga. ※Verifique com antecedência as instituições médicas cadastradas dentro da província de Shiga.	cartão de consulta, seguro nacional de saúde, questionário preenchido, resultado do exame médico do ano anterior(se possuir)
exame geral de saúde	pessoas acima de 76 anos (nascidos antes de 31 de março de 1941) ※exceto as pessoas beneficiadas pelo sistema de cuidado aos idosos ou internadas por longo período ou pessoas em tratamento de doenças decorrentes do estilo de vida.	Seguro de Assistência Médica ao Idoso		cartão de consulta, Seguro de Assistência Médica ao Idoso, questionário preenchido
exame de tuberculose (radiografia do tórax)	pessoas acima de 65 anos (nascidas antes de 31 de março de 1952)	sem especificação	Somente nas instituições médicas de Konan-shi, citadas no Informativo do Centro de Saúde, pág. 15	cartão de consulta, seguro de saúde ou outro documento de identificação

- ※ é possível realizar o exame de tuberculose junto com o exame médico específico ou exame geral de saúde.
- ※ caso complete 75 anos no presente ano fiscal (nascidos entre 1º de abril de 1941 e 31 de março de 1942) o cartão de consulta será enviado no mês do seu aniversário.
- ※ Caso deseje fazer o exame de câncer de pulmão, fazer na época do exame coletivo em outubro e novembro, sem necessidade de fazer o exame de tuberculose. Mais detalhes no Informativo do Centro de Saúde de Konan-shi.
- ※ Verifique com antecedência as instituições médicas cadastradas.

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481



Avisos do Centro de Saúde

★ Caderneta de saúde materno-infantil

(emissão: 8:30hs ~ 17:00hs no Centro de Saúde em Natsumi)

- Levar:** carimbo, notificação de gravidez “ninshin todokedesho” (disponível também no Centro de Saúde), cartão “kojin bango” ou cartão de notificação do sistema “my number”, algum documento de identificação (carteira de motorista ou passaporte, etc.)
- ※ Caso não possua a notificação de gravidez, confirme antecipadamente com o seu médico a data de previsão do parto antes de vir ao Centro de Saúde.
 - ※ Caso a gestante não possa comparecer para receber a caderneta de saúde materno-infantil, o procurador poderá vir receber mediante apresentação de procuração preenchida pela gestante, carimbo e documento de identificação do procurador.

★ Atividade “Mogu Mogu kyoushitsu”

(recepção : 13:15 ~ 13:30hs no Centro de Saúde de Konan-shi em Natsumi)

Dia 28 de julho (qui) 13:30 ~ 15:30	como fazer papinha (inclui aula prática)
--	--

Destinado a : primogênitos com 5 meses de idade (nascidos em fevereiro de 2016) e o responsável.

- Levar:** caderneta de saúde materno-infantil, avental, toalha de banho, fraldas, chá, etc.
- ※ necessário reservar com antecedência. Solicite caso necessite de cuidados com a criança no dia.

★ Atividade “Baby smile”

(Local: Centro de Saúde em Natsumi)

Dia 5 de julho (ter) 10:00 ~ 11:00	consultas sobre o desenvolvimento da criança e cuidados, mini palestra às 10hs
---------------------------------------	--

Destinado : aos pais e bebês com 1 ano incompleto.

- Levar :** caderneta de saúde materno-infantil, fraldas, etc.

★ Exame médico infantil

Recepção : 13:00 ~ 14:15hs no Centro de Saúde em Natsumi. O exame pode demorar.

Caso às 10 horas da manhã seja emitido o alerta meteorológico, o exame será cancelado.

- Levar:** caderneta de saúde materno-infantil, questionário, toalha de banho (bebês de 4 meses), escova de dentes (a partir dos 10 meses)
- ※ no exame de 3 anos e 6 meses realizamos o exame de urina e de visão.

exame de :	para crianças nascidas	data do exame
4 meses	em março de 2016	26 de julho (ter)
10 meses	de 1º à 24 de setembro de 2015	27 de julho (qua)
1 ano e 6 meses	em dezembro de 2014	22 de julho (sex)
2 anos e 6 meses	em dezembro de 2013	15 de julho (sex)
3 anos e 6 meses	em dezembro de 2012	14 de julho (qui)

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL : 0748-72-4008

FAX : 0748-72-1481

Vamos à Biblioteca !

Agenda de eventos da Biblioteca em Ishibe



Calendário das bibliotecas						
dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Biblioteca em Ishibe End.: Ishibe Chuuo 1-2-3
TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

10(dom) 11:00 ~ 12:00 “Kijikko Ohanashikai”
 (Grupo Pikkororo) : leitura de história voltada para crianças de 4 anos até alunos da escola primária.

15(sex) 11:00 ~ 11:20 “Yottoide Time” :
 leitura de história voltada para bebês e seus pais

23(sáb) 16:00 ~ 16:30 “Yottoide Time”:
 leitura de história voltada para crianças de 4 anos até alunos da escola primária.

- : Biblioteca em Kosei fechada
- : Biblioteca em Ishibe fechada
- 18 e 28 : ambas fechadas



Agenda de eventos da Biblioteca em Kosei

Biblioteca em Kosei End.: Konan-shi Chuuo 5-50
TEL 0748-72-5550 FAX 0748-72-5554

- 1(sex) 11:00 ~ 11:30 “Chicchana Kaze Ohanashikai” : leitura de história voltada para crianças menores de 3 anos e seus pais
- 16(sáb) 14:00 ~ 14:20 “Chicchana Kaze Ohanashikai” : leitura de história voltada para crianças de 4 a 6 anos
- 14:30 ~ 15:00 “Chicchana Kaze Ohanashikai” : leitura de história voltada para alunos da escola primária
- 24(dom) 15:00 ~ 15:30 “Ohanashi no Mori” : leitura de história voltada para crianças de 4 anos até alunos da escola primária

Exposição da cantora Yuko Kono
 Até 31 de julho(dom)
 Exposição da cantora de Konan-shi, Yuko Kono

Avisos das bibliotecas e acervos pelo homepage

- ◎ Pelo computador (com código) <http://lib.edu-konan.jp>
- ◎ Pelo celular (com código) <http://lib.edu-konan.jp/opw/IMD/IMDMAIN.CSP>
- ◎ Pelo celular (sem código) <http://lib.edu-konan.jp/imd/IMD/IMDMAIN.CSP>
 Poderá reservar os livros e revistas pelo portal eletrônico ou pelo celular.
 Quando o livro estiver disponível poderá receber um aviso por mail. Porém é necessário receber a senha emitida pela biblioteca.

暗号化あり



暗号化なし



Biblioteca Itinerante 「Matsuzou kun」 : cronograma de julho

local	data e horário	local	data e horário
estacionamento do Mikumo Fureai Center	8 (sex) 14:30~15:00	Escola Mikumo Higashi Shougakko	14 (qui) 12:55~13:25
em frente do Myokanji Tamokuteki Shukaijyo	14 (qui) 14:00~14:30	Escola Mikumo Shougakko	8 (sex) 13:00~13:30
em frente do Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	20 (qua) 14:00~14:30	Escola Ishibe Shougakko	7 (qui) 13:05~13:30
em frente do Kitayamadaí Jichikaikan	13 (qua) 15:30~16:00	Escola Ishibe Minami Shougakko	13 (qua) 10:25~10:40
estacionamento 2 do Friend Mart	15 (sex) 15:00~15:30	Escola Iwane Shougakko	20 (qua) 10:20~10:40
em frente do Shimoda Machizukuri Center	1 (sex) 14:00~14:30	Escola Bodaiji Shougakko	8 (sex) 10:25~10:45
terreno do Nakayama Seikyo Shukaijyo	1 (sex) 15:00~15:30	Escola Bodaiji Kita Shougakko	13 (qua) 13:00~13:40
estacionamento do Sun Hills Kosei	6 (qua) 14:00~14:30	Escola Shimoda Shougakko	1 (sex) 13:05~13:30

obs.1: os livros da biblioteca itinerante podem ser devolvidos nas bibliotecas em Ishibe, em Kosei e em cada Machizukuri Center. Informações sobre o livro emprestado favor perguntar na biblioteca em Kosei.

※a partir de julho, os horários da biblioteca itinerante na creche Aboshi Hoikuen e Hiramatsu Kodomoen sofrerão alterações.

obs.2: a biblioteca itinerante poderá não funcionar em caso de mau tempo.

Escola Mito Shougakko	6 (qua) 12:55~13:35
Creche Mikumo Hoikuen	8 (sex) 14:00~14:30
Creche Aboshi Hoikuen	13 (qua) 14:10~14:30
Hiramatsu Kodomoen	21 (qui) 14:10~14:40
Jardim-da infância Ishibe Minami Youchien	7 (qui) 14:00~14:30
Bodaiji Kodomoen Minami Ensha	15 (sex) 14:00~14:30

Consultas gerais do cidadão

Caso tenha alguma consulta, entre em contato.

Local: na prefeitura de Konan-shi, prédio “higashi chousha” na sala de consultas diárias dos moradores.

Informações : Seção de Consultas Diárias dos Moradores
TEL: 0748-71-2370 FAX: 0748-72-3788

Consultas com escrivão judicial gratuito

Data: 13 de julho(qua)

Entre 13:00hs e 16hs(45 minutos por pessoa)

Local: na prefeitura prédio “higashi chousha” na sala de consultas diárias dos moradores.

Vagas: 4 pessoas (por ordem de inscrição)

※ Inscreva-se por telefone ou diretamente no local abaixo.

Informações : Seção de Consultas Diárias dos Moradores
TEL: 0748-71-2370 FAX:0748-72-3788

Consultas ao consumidor

Horário: de segunda a sexta das 9:00 às 16:30hs

Local: na prefeitura de Konan-shi, prédio “higashi chousha” na sala de consultas diárias dos moradores.

Informações : Seção de Consultas Diárias dos Moradores
TEL: 0748-71-2360 FAX: 0748-72-3788

Consultas administrativas (sem tradutor)

Atendemos as consultas relacionadas a problemas com serviços públicos.

Data: 21 de julho (qui) das 13:30 às 16:00 hs

Local: Centro de Assistência Social “Shakai Fukushi Center”

Informações : Escritório de avaliação administrativa de Shiga
TEL: 077-523-1926 FAX : 077-525-1149

